

LOCKE & KEY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 2.01

"The Premiere"

Gabe forja uma aliança profana com Eden. Kinsey se prepara para a estreia do filme de terror do Esquadrão Savini. Duncan chega a Keyhouse com grandes novidades.

Escrito por:

Carlton Cuse | Meredith Averill

Dirigido por:

Mark Tonderai

Transmissão:

22.10.2021



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Griffin Gluck	...	Gabe
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Kevin Alves	...	Javi
Laysla De Oliveira	...	Echo / Dodge
Kevin Durand	...	Frederick Gideon
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Eric Graise	...	Logan Calloway
Martin Roach	...	Detective Daniel Matuku
Kolton Stewart	...	Brinker Martin
Milton Barnes	...	Brian
Wade Bogert-O'Brien	...	Captain Crais
Jesse Buck	...	Wilson
Joy Castro	...	Woman
Brett Houghton	...	Karl
Matt Jensen	...	Coast Guard #2
Ian Lake	...	Bolton
Carson MacCormac	...	Benjamin Locke
Leishe Meyboom	...	Abby
Ed Pinker	...	Howe
Michael Therriault	...	Gordie Shaw
Alexander Wong	...	Man
Chai Valladares	...	Coast Guard #1



1
00:00:18 --> 00:00:20
Algum sinal deles?

2
00:00:22 --> 00:00:23
Não, senhor.

3
00:00:46 --> 00:00:47
Para onde agora?

4
00:00:47 --> 00:00:48
Silêncio.

5
00:00:49 --> 00:00:50
O que é isso?

6
00:01:21 --> 00:01:23
Que diabos é isso?

7
00:01:36 --> 00:01:37
O que é isto?

8
00:01:54 --> 00:01:56
Devem ter vindo por aqui.

9
00:01:57 --> 00:01:58
Capitão.

10
00:01:58 --> 00:02:00
Eles nos acharam.

11
00:02:01 --> 00:02:04
Então vamos enfrentá-los aqui.

12
00:02:12 --> 00:02:14
Não podem ter ido muito longe.

13

00:02:26 --> 00:02:28
O que estamos vendo?

14

00:02:30 --> 00:02:32
Abaixem-se!

15

00:02:47 --> 00:02:49
Howe! Abaixem-se!

16

00:04:20 --> 00:04:22
Ele se parece com o quê?

17

00:04:23 --> 00:04:24
Se parece com chumbo.

18

00:04:24 --> 00:04:28
É muito raro neste mundo,
então comece a procurar.

19

00:04:28 --> 00:04:30
- Chumbo?
- Sim.

20

00:04:30 --> 00:04:31
Como pedras cinzas?

21

00:04:32 --> 00:04:35
Pedras cinzas.

22

00:04:36 --> 00:04:38
Quem me dera achar pedras cinzas!

23

00:04:53 --> 00:04:56
Já pensou que, se a bala
vinda daquela porta

24

00:04:56 --> 00:04:59
fosse um pouco à esquerda
e não atingisse a Eden,

25

00:05:00 --> 00:05:03
você não passaria
de um pedaço de metal no chão?

26

00:05:04 --> 00:05:05
É, mas atingiu.

27

00:05:07 --> 00:05:10
O que fazem aqui?
Estas cavernas inundam na maré alta.

28

00:05:10 --> 00:05:12
Ninguém pode entrar aqui.

29

00:05:13 --> 00:05:16
Isso é muito irritante.
O que vocês fazem aqui?

30

00:05:16 --> 00:05:19
Não deveriam estar salvando navios?

31

00:05:25 --> 00:05:27
Que diabos é isso?

32

00:05:32 --> 00:05:34
Pare agora e levante as mãos.

33

00:05:34 --> 00:05:36
Você é quem manda.

34

00:05:58 --> 00:06:01

UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

35

00:06:40 --> 00:06:43

BASEADA NO ROMANCE GRÁFICO DA IDW
DE JOE HILL E GABRIEL RODRIGUEZ

36

00:07:38 --> 00:07:41

ESTREIA
JATO DE SANGUE

37

00:07:43 --> 00:07:46

DIA 7 DE SETEMBRO - 20H!
TEATRO STRAND

38

00:08:13 --> 00:08:14

- Empresta a Chave da Cabeça?
- Sim.

39

00:08:14 --> 00:08:17

Tem a Chave do Concerto?
Vou ajeitar meu vestido.

40

00:08:19 --> 00:08:20

Aí está.

41

00:08:23 --> 00:08:24

Está nervosa?

42

00:08:24 --> 00:08:26

Sinceramente, estou bem.

43

00:08:26 --> 00:08:29

Por estrelar no filme de orçamento baixo,
onde o vilão é uma lagosta gigante.

44

00:08:29 --> 00:08:32

Ainda bem que tirou o medo da cabeça.

45

00:08:32 --> 00:08:34
Não é um filme de orçamento baixo,

46

00:08:34 --> 00:08:35
é de orçamento zero.

47

00:08:35 --> 00:08:38
Quanto à lagosta, ele não é o vilão.

48

00:08:38 --> 00:08:41
Ele só é incompreendido.

49

00:08:42 --> 00:08:43
Foi mal.

50

00:08:43 --> 00:08:45
- Você vai, né?
- Está brincando?

51

00:08:45 --> 00:08:47
Não perco por nada.

52

00:08:59 --> 00:08:59
Bode!

53

00:09:00 --> 00:09:01
É você?

54

00:09:09 --> 00:09:10
Bode!

55

00:09:31 --> 00:09:33
Bode, o que você...

56

00:09:33 --> 00:09:35
Alguém o colocou aqui,

57

00:09:37 --> 00:09:42
então tem que ser possível tirá-lo daqui.

58

00:09:43 --> 00:09:44
Como você...

59

00:09:44 --> 00:09:45
Eu não...

60

00:09:47 --> 00:09:48
Achei uma chave nova, mãe.

61

00:09:48 --> 00:09:51
Chamo de Chave de Hércules
porque nos deixa superfortes.

62

00:09:51 --> 00:09:53
Você achou uma chave? Eu...

63

00:09:55 --> 00:09:59
Eu queria que você se lembrasse
da magia. Seria tão mais fácil.

64

00:09:59 --> 00:10:01
Me lembrar de quê?

65

00:10:03 --> 00:10:05
O que está fazendo aqui?

66

00:10:06 --> 00:10:08
Estou ajudando a arrumar
o quarto do Duncan.

67

00:10:08 --> 00:10:10
Quanta gentileza.

68

00:10:10 --> 00:10:12
Acho que ele está animado
por ficar conosco.

69

00:10:14 --> 00:10:15
Como moveu o sofá?

70

00:10:15 --> 00:10:17
O Tyler te ajudou?

71

00:10:17 --> 00:10:20
Eu meio que fiz isso sozinho.

72

00:10:20 --> 00:10:23
Uau, meu homenzinho.

73

00:10:23 --> 00:10:26
Você está ficando tão forte!

74

00:10:27 --> 00:10:29
Que cinto legal.

75

00:10:29 --> 00:10:33
- Achou numa das caixas?
- Achei num dos quartos.

76

00:10:34 --> 00:10:35
Está bem.

77

00:10:36 --> 00:10:39
Não esqueça,
Duncan e Brian vêm jantar esta noite.

78

00:10:43 --> 00:10:45
Ei, jogue a corda.

79

00:10:56 --> 00:10:58
JATO DE SANGUE

80

00:11:15 --> 00:11:18
- Estava tentando me assustar?
- Talvez!

81

00:11:22 --> 00:11:26
Pois saiba que essa fantasia
chama muito a atenção.

82

00:11:26 --> 00:11:29
E faz um barulho de fricção estranho.

83

00:11:29 --> 00:11:32
A fricção não é só um som.

84

00:11:32 --> 00:11:34
Como está indo?

85

00:11:34 --> 00:11:35
É uma faca de dois gumes.

86

00:11:35 --> 00:11:38
As pessoas veem a fantasia
e querem ir à estreia

87

00:11:38 --> 00:11:40
ou nem tanto.

88

00:11:41 --> 00:11:42
Mas tenho uma ideia.

89

00:11:42 --> 00:11:43
Tem?

90

00:11:43 --> 00:11:46
Acho que devemos trabalhar na rua juntos.

91

00:11:46 --> 00:11:47
Lagosta incompreendida

92

00:11:47 --> 00:11:51
e uma guerreira ecológica, heroína linda,
de mãos dadas. Pode dar certo.

93

00:11:51 --> 00:11:53
Com licença. Do que isso se trata?

94

00:11:53 --> 00:11:55
Nossa, está dando certo.

95

00:11:55 --> 00:11:57
Boa tarde.

96

00:11:57 --> 00:12:01
Teremos a estreia mundial
do nosso filme, Jato de Sangue,

97

00:12:01 --> 00:12:02
no Teatro Strand.

98

00:12:02 --> 00:12:05
Ah! Não é um restaurante novo de lagostas?

99

00:12:06 --> 00:12:08
Não, é um filme.

100

00:12:08 --> 00:12:10

Talvez a gente vá.

101
00:12:11 --> 00:12:12
Certo!

102
00:12:13 --> 00:12:15
Acho que eles não vão.

103
00:12:15 --> 00:12:17
- Vamos tomar sorvete.
- Vamos.

104
00:12:17 --> 00:12:19
Eles têm um quadro pra pregar panfletos.

105
00:12:20 --> 00:12:22
- É.
- Podemos dar um oi pro Scot.

106
00:12:22 --> 00:12:23
O Scot se demitiu.

107
00:12:26 --> 00:12:30
É, ele ficou muito ocupado
finalizando o filme

108
00:12:30 --> 00:12:32
e precisava de mais tempo.

109
00:12:32 --> 00:12:33
Beleza.

110
00:12:34 --> 00:12:38
Vou pregar os panfletos
de qualquer forma. Já volto.

111

00:12:42 --> 00:12:45
Segundo a conversa com meu orientador,

112
00:12:45 --> 00:12:48
temos as prováveis, as menos prováveis

113
00:12:48 --> 00:12:52
e as "quem me dera",
pra onde eu nunca vou passar.

114
00:12:52 --> 00:12:53
Você é esperta, organizada

115
00:12:54 --> 00:12:56
e boa aluna. Que faculdade recusaria você?

116
00:12:57 --> 00:13:00
Devemos falar sobre o quanto ficaremos
longe um do outro.

117
00:13:01 --> 00:13:02
O que você acha?

118
00:13:03 --> 00:13:06
Vamos sair e aproveitar o dia.
Vamos caminhar perto do farol.

119
00:13:07 --> 00:13:08
- Eu não posso.
- Vamos.

120
00:13:08 --> 00:13:12
Não terminei a leitura de verão
e as aulas começam em uma semana.

121
00:13:12 --> 00:13:16
Pois é. E a ideia de que vai passá-la

em casa lendo livros

122

00:13:16 --> 00:13:18
é muito ridícula.

123

00:13:18 --> 00:13:21
- Posso ler ao ar livre.
- Tenho uma ideia melhor.

124

00:13:27 --> 00:13:28
Está bem.

125

00:13:46 --> 00:13:49
Voilà! Leitura de verão feita.

126

00:13:50 --> 00:13:52
Devemos curtir o processo de leitura.

127

00:13:52 --> 00:13:54
Você curtiu. Foi um processo rápido.

128

00:14:05 --> 00:14:10
O mais importante
é que, agora, podemos sair

129

00:14:10 --> 00:14:12
e curtir o resto do verão.

130

00:14:12 --> 00:14:17
Além disso, não tem alguém
que faz 18 anos daqui a poucas semanas?

131

00:14:19 --> 00:14:22
- Temos que fazer uma comemoração épica.
- Épica?

132

00:14:22 --> 00:14:24
É alto nível.

133
00:14:24 --> 00:14:26
Não se preocupe.

134
00:14:43 --> 00:14:45
Oi, Daniel.

135
00:14:45 --> 00:14:47
Oi. Eu trouxe tomates do meu jardim.

136
00:14:47 --> 00:14:49
Eles são ótimos.

137
00:14:49 --> 00:14:50
Entre.

138
00:14:51 --> 00:14:52
Pode fechar a porta?

139
00:14:56 --> 00:14:59
Vim te atualizar
sobre a situação da Ellie.

140
00:15:01 --> 00:15:03
Tem novidade?

141
00:15:03 --> 00:15:05
Bem, sim e não.

142
00:15:05 --> 00:15:10
Quando temos uma pessoa desaparecida
ou um assassinato,

143
00:15:10 --> 00:15:14

há um período curto
com grandes chances de resolver o crime.

144

00:15:15 --> 00:15:18

Depois disso,
as chances de resolver o caso

145

00:15:18 --> 00:15:21

sofrem uma queda exponencial.

146

00:15:23 --> 00:15:25

Estamos nesse ponto com o caso da Ellie.

147

00:15:26 --> 00:15:27

Já faz três meses.

148

00:15:27 --> 00:15:29

Não temos pistas novas.

149

00:15:29 --> 00:15:31

Estamos arquivando o caso.

150

00:15:32 --> 00:15:34

Se surgir algo novo, recomeçamos.

151

00:15:34 --> 00:15:37

Fora isso, não podemos fazer nada.

152

00:15:37 --> 00:15:40

Vocês fazem algum tipo de declaração?

153

00:15:41 --> 00:15:42

De imediato, não.

154

00:15:43 --> 00:15:46

Após cinco anos,

ela será declarada morta oficialmente.

155

00:15:51 --> 00:15:52

Daniel.

156

00:15:54 --> 00:15:57

Sei que você fez tudo que pôde.

157

00:15:59 --> 00:16:00

Este caso me afeta.

158

00:16:01 --> 00:16:02

Sinto muito.

159

00:16:04 --> 00:16:07

Você tem falado com o Rufus?
Como ele está?

160

00:16:08 --> 00:16:09

O Bode fala com ele.

161

00:16:09 --> 00:16:12

Ele ainda está no Nebraska com os tios.

162

00:16:13 --> 00:16:17

Parece que está indo bem, apesar de tudo.

163

00:16:17 --> 00:16:18

Bem,

164

00:16:19 --> 00:16:21

isso é bom, ao menos.

165

00:16:57 --> 00:16:58

Droga.

166
00:17:06 --> 00:17:08
O que é tudo isso?

167
00:17:19 --> 00:17:20
Chatices.

168
00:17:42 --> 00:17:43
Eita!

169
00:17:58 --> 00:18:01
ACADEMIA MATHESON
DORMITÓRIO

170
00:18:02 --> 00:18:03
Tranque a porta.

171
00:18:15 --> 00:18:16
O que isso deve fazer?

172
00:18:32 --> 00:18:34
Agora só precisamos de um lugar
pra operar.

173
00:18:39 --> 00:18:40
Minha nossa.

174
00:18:41 --> 00:18:43
Isto estava aqui?

175
00:18:43 --> 00:18:45
Ali, atrás das caixas.

176
00:18:45 --> 00:18:48
Tinha um rato gigante morando aqui.

177

00:18:49 --> 00:18:51
Um rato? Sério?

178

00:18:51 --> 00:18:53
Você já viu um rato tão grande?

179

00:18:53 --> 00:18:56
Não, mas no ano passado,
tinha um crânio de rato na escola,

180

00:18:56 --> 00:18:58
e era exatamente assim.

181

00:18:58 --> 00:19:00
- É improvável.
- Sério?

182

00:19:00 --> 00:19:01
É menos provável

183

00:19:01 --> 00:19:04
que uma casa cheia de chaves mágicas?

184

00:19:04 --> 00:19:06
Tudo bem. Eu tenho um plano.

185

00:19:07 --> 00:19:08
Ótimo.

186

00:19:09 --> 00:19:10
Que plano?

187

00:19:10 --> 00:19:15
Vamos construir uma armadilha gigante
com um queijo enorme.

188

00:19:15 --> 00:19:18
- Não tem graça. Estou falando sério!
- Muito grande.

189
00:19:19 --> 00:19:22
O que é esse rato gigante?
Onde estão as chaves restantes?

190
00:19:22 --> 00:19:25
- O que houve com a Ellie?
- O que deu em você, Bode?

191
00:19:26 --> 00:19:28
Descobrimos o propósito de algumas chaves

192
00:19:28 --> 00:19:32
e achamos que sabemos de tudo,
mas ainda desconhecemos muita coisa.

193
00:19:33 --> 00:19:38
Você tem razão, não sabemos de tudo,
mas sabemos que a Dodge já era.

194
00:19:39 --> 00:19:42
O restante, vamos descobrir. Está bem?

195
00:19:42 --> 00:19:46
Esta coisa morreu
há muito tempo, obviamente,

196
00:19:46 --> 00:19:49
então não vamos colocá-la
no topo da nossa lista de preocupações.

197
00:19:49 --> 00:19:53
Tudo bem,
mas ela deve ser incluída na lista.

198

00:20:04 --> 00:20:06
O que tem feito, Kinsey?

199

00:20:06 --> 00:20:08
Ela raramente faz algo diferente.

200

00:20:09 --> 00:20:14
Sei lá. Andei lendo,
vendo filmes, trabalhando na minha arte.

201

00:20:14 --> 00:20:16
E visita Erin Voss,
a velha amiga do Rendell,

202

00:20:17 --> 00:20:18
no hospital, semanalmente.

203

00:20:18 --> 00:20:19
Isso é legal.

204

00:20:19 --> 00:20:22
- Ela não deve receber muitas visitas.
- Gosto de fazer isso.

205

00:20:23 --> 00:20:25
Não me lembro muito dela.

206

00:20:25 --> 00:20:30
Quase me esqueço de falar.
Ty, tenho um projeto muito legal pra nós.

207

00:20:30 --> 00:20:31
O que é?

208

00:20:32 --> 00:20:33
Gracie.

209

00:20:34 --> 00:20:35

- Gracie?

- Gracie.

210

00:20:35 --> 00:20:38

Meu clássico Pontiac GTO 1969.

211

00:20:38 --> 00:20:42

Sempre quis restaurá-lo
e esta seria a chance perfeita.

212

00:20:42 --> 00:20:47

Vou trazê-lo pra cá e achei
que poderíamos trabalhar juntos nele.

213

00:20:47 --> 00:20:49

Sabe que não entendo nada de carros.

214

00:20:49 --> 00:20:51

Você aprende! Você vai adorar.

215

00:20:55 --> 00:20:57

Como ousa me insultar, senhor?

216

00:20:57 --> 00:20:59

Pedi pra me passar aquele prato.

217

00:21:01 --> 00:21:02

Com prazer.

218

00:21:03 --> 00:21:05

Meu Deus.

219

00:21:05 --> 00:21:06

O quê?

220
00:21:06 --> 00:21:08
Tenho que praticar!

221
00:21:08 --> 00:21:11
Brian tem ouvido programas em japonês.

222
00:21:11 --> 00:21:12
É muito impressionante.

223
00:21:13 --> 00:21:14
A minha paciência.

224
00:21:15 --> 00:21:17
- Quanto tempo ficará no Japão?
- Seis meses.

225
00:21:17 --> 00:21:19
Minha firma está aceitando
clientes internacionais.

226
00:21:19 --> 00:21:21
Vai ser uma grande aventura.

227
00:21:21 --> 00:21:24
A aventura começará
quando Brian voltar de Tóquio.

228
00:21:28 --> 00:21:29
Vamos nos casar.

229
00:21:29 --> 00:21:31
- Sério? O quê?
- Meu Deus!

230
00:21:31 --> 00:21:32

Fantástico!

231

00:21:32 --> 00:21:35
Sério? Que legal!
Estava escondendo o jogo.

232

00:21:35 --> 00:21:38
Eu ia pôr "estamos noivos" num bolo,

233

00:21:38 --> 00:21:40
mas achei que seria ridículo.

234

00:21:40 --> 00:21:42
- Um brinde.
- Saúde!

235

00:21:42 --> 00:21:43
Saúde.

236

00:21:43 --> 00:21:45
- Parabéns!
- Saúde!

237

00:21:47 --> 00:21:50
Vocês conversaram
sobre onde gostariam de se casar?

238

00:21:51 --> 00:21:53
O Duncan deveria te contar,

239

00:21:53 --> 00:21:57
mas estamos pensando em nos casar aqui,
no jardim da Key House.

240

00:21:57 --> 00:21:59
Seria incrível.

241
00:22:01 --> 00:22:02
Mas...

242
00:22:03 --> 00:22:06
- Tem certeza que Duncan quer isso?
- Foi ideia dele.

243
00:22:07 --> 00:22:11
Ele tinha um bloqueio mental
sobre este lugar até vocês chegarem.

244
00:22:12 --> 00:22:15
Obrigada. Cuidarei bem dele
enquanto você estiver fora. Juro.

245
00:22:15 --> 00:22:17
Eu sei disso.

246
00:22:17 --> 00:22:18
Me conta. E você?

247
00:22:19 --> 00:22:21
Está namorando alguém?

248
00:22:21 --> 00:22:24
Não. Ainda não.

249
00:22:24 --> 00:22:27
Eu ainda não investi nisso.

250
00:22:31 --> 00:22:32
Ainda usa a aliança.

251
00:22:36 --> 00:22:37
Pois é.

252

00:22:38 --> 00:22:40
Talvez eu não devesse.

253

00:22:42 --> 00:22:44
É só um hábito.

254

00:22:45 --> 00:22:46
Acho você incrível.

255

00:22:47 --> 00:22:51
Qualquer cara teria muita sorte
por ter você na vida dele.

256

00:22:52 --> 00:22:53
Quando estiver pronta.

257

00:22:59 --> 00:23:01
Uau! Isso foi excelente.

258

00:23:02 --> 00:23:03
- Sei.
- Foi mesmo!

259

00:23:43 --> 00:23:46
Que parte de "não invadir"
você não entenderam?

260

00:23:47 --> 00:23:50
- Está falando da placa lá atrás?
- Das duas placas.

261

00:23:52 --> 00:23:53
Quem diabos são vocês?

262

00:23:54 --> 00:23:56
Vamos tomar este lugar.

263

00:23:57 --> 00:24:00

Portanto, pegue suas coisas e vá embora.

264

00:24:01 --> 00:24:02

O que você disse?

265

00:24:02 --> 00:24:03

Ele disse:

266

00:24:04 --> 00:24:07

"Pegue suas coisas e vá embora."

267

00:24:08 --> 00:24:09

Vou dizer o que farei.

268

00:24:11 --> 00:24:15

Vou contar até cinco
pra vocês, idiotas, pegarem a estrada.

269

00:24:15 --> 00:24:17

Ninguém vai sentir falta deste imbecil.

270

00:24:20 --> 00:24:21

Um.

271

00:24:22 --> 00:24:23

Dois!

272

00:24:37 --> 00:24:40

Três, quatro, cinco.

273

00:24:43 --> 00:24:45

Enterre-o. Vou pegar as caixas.

274

00:24:45 --> 00:24:46
Sério?

275
00:24:46 --> 00:24:47
É, sério.

276
00:25:00 --> 00:25:01
Por que ele não se mandou?

277
00:25:02 --> 00:25:06
Porque o mundo dos humanos
é uma terra de idiotas.

278
00:25:09 --> 00:25:10
Está quase pronto?

279
00:25:11 --> 00:25:13
Ficará pronto quando estiver pronto.

280
00:25:15 --> 00:25:18
Temos que ir.
A estreia está prestes a começar.

281
00:25:18 --> 00:25:19
Deve ter alguma solução

282
00:25:19 --> 00:25:23
pra essa coisa de "demônios não podem
tirar chaves dos Lockes".

283
00:25:24 --> 00:25:26
Posso me tornar a Kinsey?

284
00:25:29 --> 00:25:30
Tente.

285

00:25:51 --> 00:25:52
Não funcionou.

286
00:25:53 --> 00:25:55
Quer saber por quê?

287
00:25:55 --> 00:25:57
Sei que você vai me dizer.

288
00:26:11 --> 00:26:15
Não pode usar a Chave da Identidade
pra se tornar quem já existe.

289
00:26:15 --> 00:26:20
Você só pode usar a Chave da Identidade
pra criar uma pessoa nova.

290
00:26:22 --> 00:26:24
Você se tornou o Lucas e ele existia.

291
00:26:24 --> 00:26:27
Eu não me tornei o Lucas.
Eu já era o Lucas.

292
00:26:28 --> 00:26:29
Só precisava de um visual novo.

293
00:26:30 --> 00:26:32
Por que se tornou alguém como o Gabe?

294
00:26:32 --> 00:26:37
Porque ninguém vai suspeitar
que ele seja algo além de um nerd

295
00:26:37 --> 00:26:39
que se apaixonou pela Kinsey.

296
00:26:40 --> 00:26:42
Você está sendo muito convincente.

297
00:26:42 --> 00:26:43
Talvez até demais.

298
00:26:54 --> 00:26:55
Eu trouxe você pra cá.

299
00:26:57 --> 00:26:58
Posso me livrar de você.

300
00:27:00 --> 00:27:01
Quando eu quiser.

301
00:27:02 --> 00:27:03
Você entende?

302
00:27:06 --> 00:27:07
Ótimo.

303
00:27:19 --> 00:27:22
Prepare-se.
Não quero perder o tapete vermelho.

304
00:27:25 --> 00:27:29
Você é uma lagosta.
Ninguém vai reconhecer você.

305
00:27:30 --> 00:27:34
EM EXIBIÇÃO - JATO DE SANGUE
ESTREIA MUNDIAL

306
00:27:36 --> 00:27:40
Oi. Obrigado por virem.
Entrem. Obrigado por vir.

307

00:27:40 --> 00:27:43
Não! As primeiras três filas
são pros convidados VIP!

308

00:27:44 --> 00:27:45
Falei isso no ensaio!

309

00:27:45 --> 00:27:49
Doug. E se ninguém gostar do filme?
E se o acharem uma droga?

310

00:27:49 --> 00:27:52
Quer um terapeuta ou produtor?
Não posso ser os dois.

311

00:27:59 --> 00:28:00
Scot.

312

00:28:02 --> 00:28:03
Oi! Olá.

313

00:28:05 --> 00:28:06
Oi.

314

00:28:08 --> 00:28:10
Isto é incrível! Como você conseguiu?

315

00:28:10 --> 00:28:12
O quê? Duvida das minhas habilidades?

316

00:28:14 --> 00:28:17
Não. O Doug trabalha aqui. Pedi um favor.

317

00:28:18 --> 00:28:20
Você está linda.

318
00:28:22 --> 00:28:23
Obrigada.

319
00:28:24 --> 00:28:26
Você sumiu o verão todo.

320
00:28:26 --> 00:28:30
É, eu estava focado no filme e...

321
00:28:32 --> 00:28:33
É bom ver você.

322
00:28:33 --> 00:28:34
Sim, igualmente.

323
00:28:34 --> 00:28:38
Me procure depois,
quero falar com você sobre algo.

324
00:28:38 --> 00:28:40
Está bem.

325
00:28:40 --> 00:28:42
Oi! Grande noite, cara!

326
00:28:43 --> 00:28:44
E aí? Parabéns.

327
00:28:44 --> 00:28:45
Sim. Obrigado.

328
00:28:46 --> 00:28:49
- É legal ter o esquadrão todo junto.
- Sim.

329

00:28:50 --> 00:28:52

Vamos tirar uma foto
do elenco e da equipe!

330

00:28:56 --> 00:28:58

Muito bem, pessoal. Lindo!

331

00:28:58 --> 00:29:00

Beleza. Digam Jato de Sangue!

332

00:29:00 --> 00:29:01

Jato de Sangue!

333

00:29:02 --> 00:29:05

Ótimo. Vamos tirar uma
com os protagonistas e o diretor.

334

00:29:19 --> 00:29:21

JATO DE SANGUE

335

00:29:21 --> 00:29:23

Grande noite! Oi, pessoal!

336

00:29:23 --> 00:29:26

- Que bom que vieram.
- Garra legal, garotinho.

337

00:29:26 --> 00:29:28

Quem é garotinho?

338

00:29:28 --> 00:29:29

São US\$ 13,50.

339

00:29:29 --> 00:29:33

Permitam-me. As estrelas do filme
não devem pagar pela própria pipoca.

340

00:29:34 --> 00:29:37
E mais três pipocas
e refrigerantes, por favor.

341

00:29:37 --> 00:29:38
Também está no filme?

342

00:29:39 --> 00:29:41
Não. Só a minha filha.

343

00:29:41 --> 00:29:44
Com sua aparência, poderia ser atriz.

344

00:29:46 --> 00:29:47
Obrigada.

345

00:29:48 --> 00:29:50
Continua poderosa, Nina.

346

00:29:50 --> 00:29:53
- Está animado com a volta às aulas?
- Não muito.

347

00:29:53 --> 00:29:55
A galera me acha estranho.

348

00:29:55 --> 00:29:57
O estranho pode ser legal.
Eu sou estranho.

349

00:29:57 --> 00:30:00
É verdade. Você está namorando minha irmã.

350

00:30:02 --> 00:30:03
Bode!

351
00:30:06 --> 00:30:07
Oi!

352
00:30:09 --> 00:30:10
É Kinsey, certo?

353
00:30:11 --> 00:30:12
Sim.

354
00:30:12 --> 00:30:16
Lamento te cercar. Eu tinha que dizer
como está incrível no filme.

355
00:30:16 --> 00:30:19
Parece a Ripley,
mas com um guarda-roupa melhor.

356
00:30:19 --> 00:30:22
Sou Abby. Acabei de ser transferida
pra Academia Matheson.

357
00:30:22 --> 00:30:25
Obrigada, mas ninguém viu o filme ainda.

358
00:30:25 --> 00:30:26
Como você...

359
00:30:26 --> 00:30:28
- Já se conheceram. Legal.
- É. Oi.

360
00:30:29 --> 00:30:32
Abby e eu passamos o verão juntos
no escuro.

361

00:30:34 --> 00:30:37
Na sala de edição.
Abby compôs a trilha sonora.

362
00:30:37 --> 00:30:41
É fantástica. É a Goblin
misturada com o John Carpenter.

363
00:30:41 --> 00:30:43
Bem, foi uma colaboração.

364
00:30:43 --> 00:30:46
"Tema do Nefropídeo"
saiu do seu cérebro sombrio.

365
00:30:49 --> 00:30:51
Estou louca pra ouvir.

366
00:30:51 --> 00:30:52
Sim.

367
00:30:52 --> 00:30:55
Vamos entrar!
Aos assentos, pessoal. Prontos?

368
00:30:55 --> 00:30:56
- Sim.
- Claro.

369
00:31:17 --> 00:31:19
JATO DE SANGUE

370
00:31:25 --> 00:31:27
Dougie!

371
00:32:01 --> 00:32:02
Cara, cuidado!

372
00:32:21 --> 00:32:22
É você, Austin?

373
00:32:33 --> 00:32:34
Não!

374
00:32:40 --> 00:32:42
Não é muito assustador pra você?

375
00:32:43 --> 00:32:45
Já vi coisa pior.

376
00:32:45 --> 00:32:46
Está bem.

377
00:32:53 --> 00:32:57
Isto é uma verdadeira tortura.
Estou faminta.

378
00:32:57 --> 00:32:59
- É por conta da casa.
- Obrigada.

379
00:32:59 --> 00:33:04
Fico me dizendo: "Mais cinco minutos."
Achei que ele fosse um cara legal.

380
00:33:16 --> 00:33:20
Pode me dar três cachorros-quentes,
nachos com queijo extra

381
00:33:20 --> 00:33:23
e um refil na minha pipoca?

382
00:33:24 --> 00:33:26

Tudo isso é só pra você?

383

00:33:28 --> 00:33:29

Tem algum problema?

384

00:33:29 --> 00:33:32

Você deve ter um metabolismo rápido

385

00:33:32 --> 00:33:34

com uma bunda dessas.

386

00:33:36 --> 00:33:38

Desculpe. Esqueci.

387

00:33:38 --> 00:33:40

Não posso mais
elogiar a bunda de uma garota.

388

00:33:48 --> 00:33:50

Quer dizer que gosta do meu corpo?

389

00:33:50 --> 00:33:52

Claro. Por que eu não gostaria?

390

00:33:53 --> 00:33:54

Obrigada. Também gosto dele.

391

00:33:55 --> 00:33:57

Só o tenho há alguns meses.

392

00:33:59 --> 00:34:01

- Tem o quê?

- Não...

393

00:34:19 --> 00:34:22

- Vou ao banheiro.

- Agora? Está perto da nossa cena.

394

00:34:45 --> 00:34:46

Quer um pouco?

395

00:34:47 --> 00:34:50

- Está me zoando?

- Sério, o serviço é péssimo aqui.

396

00:34:50 --> 00:34:53

É incrível ninguém ter mordido a cara dele
há muito tempo.

397

00:34:53 --> 00:34:55

Levante-se!

398

00:34:55 --> 00:34:58

O filme está acabando.
Precisamos limpar e nos livrar dele!

399

00:34:59 --> 00:35:00

Agora, Eden! Levante-se!

400

00:35:03 --> 00:35:05

Prefiro a minha lagosta

401

00:35:05 --> 00:35:07

grelhada.

402

00:35:22 --> 00:35:26

Sinto muito. Vou pegar uns guardanapos.

403

00:35:26 --> 00:35:28

Não, pode deixar. Eu pego.

404

00:36:18 --> 00:36:20

BANHEIRO MASCULINO

405

00:36:24 --> 00:36:25
Gostou do filme, Sra. Locke?

406

00:36:28 --> 00:36:29
O que você fez?

407

00:36:31 --> 00:36:32
Desculpe. Não entendi.

408

00:36:32 --> 00:36:36
Você estava aqui com uma garota.

409

00:36:36 --> 00:36:37
Eu vi vocês.

410

00:36:38 --> 00:36:39
- Não.
- Sim.

411

00:36:39 --> 00:36:43
Vocês estavam arrastando
o cara da pipoca pelo chão.

412

00:36:44 --> 00:36:46
- Acabei de sair do banheiro.
- Mas...

413

00:36:48 --> 00:36:49
Não, mas eu...

414

00:36:52 --> 00:36:54
Não. Eu vi vocês.

415

00:36:56 --> 00:36:57

Está se sentindo bem?

416

00:37:02 --> 00:37:05

Aí está você. Perdeu o nosso confronto.

417

00:37:05 --> 00:37:06

Oi. Desculpe.

418

00:37:06 --> 00:37:09

Eu estava lá quando filmamos, lembra?

419

00:37:09 --> 00:37:12

De certa forma,
Nefropídeo é um herói trágico.

420

00:37:12 --> 00:37:16

Seu erro fatal foi se apaixonar
por uma mulher que nunca poderia ter.

421

00:37:16 --> 00:37:18

Sim. É exatamente isso.

422

00:37:18 --> 00:37:20

E aqueles efeitos!

423

00:37:20 --> 00:37:23

Incríveis! Metade deles me fez pensar:
"Como fizeram isso?"

424

00:37:23 --> 00:37:25

Bem,

425

00:37:26 --> 00:37:28

foi só um pouco da magia do cinema, sabe?

426

00:37:29 --> 00:37:30

Foi fantástico.

427

00:37:31 --> 00:37:34

Você me deixa orgulhosa,
mesmo quando está coberta de sangue.

428

00:37:35 --> 00:37:36

Obrigada, mãe.

429

00:37:36 --> 00:37:38

Deve ter puxado ao seu pai.
Ele fez Teatro na escola.

430

00:37:38 --> 00:37:40

- É mesmo?

- Sim.

431

00:37:40 --> 00:37:43

A propósito, você é
meu novo monstro favorito.

432

00:37:43 --> 00:37:45

Pode me matar no próximo filme?

433

00:37:45 --> 00:37:49

Sim, temos que agilizar isso, amigo.

434

00:37:53 --> 00:37:57

Estamos indo pra festa. Vocês vão?

435

00:37:57 --> 00:37:58

Pode apostar.

436

00:37:59 --> 00:38:00

Legal.

437

00:38:08 --> 00:38:12
Após ver aquela cabeça de peixe explodir,
minha opinião sobre sushi mudou.

438
00:38:12 --> 00:38:15
Levei três dias pra produzir aquela cena.

439
00:38:15 --> 00:38:16
Superprática.

440
00:38:16 --> 00:38:18
Legal. Muito bem.

441
00:38:18 --> 00:38:19
Obrigada.

442
00:38:19 --> 00:38:22
Ainda tento convencer os Savinis
de que não é uma arte que está morrendo.

443
00:38:26 --> 00:38:28
Está ficando estranho
esconder as chaves da Abby.

444
00:38:29 --> 00:38:32
Deveríamos contar a ela.
Obviamente, se você quiser.

445
00:38:32 --> 00:38:34
Ela faz parte do esquadrão agora, sabe?

446
00:38:36 --> 00:38:37
Claro, faz sentido.

447
00:38:37 --> 00:38:38
- Tem certeza?
- Sim.

448
00:38:39 --> 00:38:40
Legal.

449
00:38:42 --> 00:38:43
Ei, Eden!

450
00:38:44 --> 00:38:46
Gata, onde esteve durante o verão?

451
00:38:47 --> 00:38:49
Pois é, também não te vi.

452
00:38:50 --> 00:38:52
Um cara novo pode ser a desculpa?

453
00:38:53 --> 00:38:55
É! Pode-se dizer que sim.

454
00:38:58 --> 00:38:59
Vou pegar um ponche.

455
00:39:10 --> 00:39:13
Você quase estragou a noite
porque não se controla.

456
00:39:14 --> 00:39:16
E eu estou perto assim.

457
00:39:16 --> 00:39:20
Sempre ouço "eu" e muito pouco "nós".
Por que estou te ajudando?

458
00:39:20 --> 00:39:23
Porque eu mandei.

459

00:39:25 --> 00:39:28

Lembre que sou um eco. Não posso morrer.

460

00:39:29 --> 00:39:30

Você, por outro lado...

461

00:39:34 --> 00:39:35

Agora vamos.

462

00:39:48 --> 00:39:49

Ei. Onde você estava?

463

00:39:50 --> 00:39:54

Oi! Eu não estou me sentindo muito bem.

464

00:39:54 --> 00:39:57

Acho que vou pra casa.

465

00:39:57 --> 00:39:58

Sério?

466

00:39:59 --> 00:40:03

Desculpe. Eu sei que esta noite é muito importante pra você.

467

00:40:03 --> 00:40:05

Vou compensar, está bem?

468

00:40:06 --> 00:40:07

Conversamos amanhã.

469

00:40:19 --> 00:40:20

Ainda está frio?

470

00:40:21 --> 00:40:22

Está mais quente agora.

471

00:40:22 --> 00:40:24
Não consigo esquecer os efeitos.

472

00:40:24 --> 00:40:27
A alga se enrolando na cintura do cara

473

00:40:27 --> 00:40:29
e o levantando até o farol,

474

00:40:29 --> 00:40:31
como pagaram por isso
com uma verba estudantil?

475

00:40:32 --> 00:40:33
Eles tiveram ajuda, claro.

476

00:40:34 --> 00:40:38
O quê? Os pais do Doug
são milionários secretos?

477

00:40:39 --> 00:40:44
Não. Eles tiveram
uns patrocinadores-chaves.

478

00:40:50 --> 00:40:53
Não entendeu o que eu...
Eles usaram as chaves, Jackie.

479

00:40:53 --> 00:40:55
Que chaves?

480

00:40:55 --> 00:40:57
Você está brincando?

481

00:40:58 --> 00:40:59
E você?

482

00:41:04 --> 00:41:07
Você me viu usar uma
pra acender a fogueira.

483

00:41:20 --> 00:41:22
Sim, eu lembro agora.

484

00:41:23 --> 00:41:26
Desculpe, não sei o que houve. Viajei.

485

00:41:40 --> 00:41:41
Kinsey!

486

00:41:42 --> 00:41:43
Oi!

487

00:41:43 --> 00:41:45
Eu estava te procurando.

488

00:41:46 --> 00:41:47
Me encontrou!

489

00:41:48 --> 00:41:51
Ouça, quero te dizer uma coisa.

490

00:41:52 --> 00:41:53
Então...

491

00:41:54 --> 00:41:58
Você e Abby estão juntos.
Ela é incrível. Isso é ótimo.

492

00:41:59 --> 00:42:02

Não. Quero dizer, sim, ela é incrível.

493

00:42:03 --> 00:42:05

Beth, a namorada dela, concorda com você.

494

00:42:08 --> 00:42:10

Não, ela e eu somos só amigos.

495

00:42:10 --> 00:42:12

É outra coisa.

496

00:42:27 --> 00:42:32

Eu me inscrevi, pela empolgação
e com pouca esperança,

497

00:42:32 --> 00:42:35

no programa de Cinema
da Faculdade Rochester.

498

00:42:35 --> 00:42:38

Acontece que me contataram

499

00:42:38 --> 00:42:41

e estão entre mim e outro cara.

500

00:42:41 --> 00:42:45

- Já está se inscrevendo pra faculdade?

- Na Inglaterra é diferente.

501

00:42:45 --> 00:42:46

Ela é tipo um internato.

502

00:42:46 --> 00:42:48

Mas se eu for o escolhido,

503

00:42:49 --> 00:42:52

vou partir daqui a poucas semanas.

504

00:42:52 --> 00:42:53

Poucas semanas?

505

00:42:53 --> 00:42:54

Sim. De volta à Inglaterra.

506

00:43:00 --> 00:43:04

Os Savinis não sabem,
estou louco pra contar a eles,

507

00:43:04 --> 00:43:06

mas queria te contar antes.

508

00:43:07 --> 00:43:11

Eu enviei Jato de Sangue
e eles surtaram. Adoraram o filme.

509

00:43:12 --> 00:43:14

É claro. Você arrasou.

510

00:43:14 --> 00:43:18

O outro deve ser um tipo
de herdeiro do Christopher Nolan.

511

00:43:18 --> 00:43:21

Talvez eu não tenha chance,
mas caso eu tenha,

512

00:43:21 --> 00:43:25

eu não queria
que fosse repentino, entende?

513

00:43:27 --> 00:43:30

- Obrigada por me contar.
- De nada.

514

00:43:30 --> 00:43:31
Fico feliz por você.

515

00:43:31 --> 00:43:32
- Sério?
- Sim.

516

00:43:33 --> 00:43:36
Bem, se este filme é bom,

517

00:43:38 --> 00:43:42
é porque você deu vida a tudo, Kinsey.

518

00:43:47 --> 00:43:48
- Nosso coquetel exclusivo!
- Tome.

519

00:43:49 --> 00:43:51
Tenho medo de perguntar.

520

00:43:51 --> 00:43:55
Suco de laranja, Hawaiian Punch
e três tipos de aguardente.

521

00:43:55 --> 00:43:57
Nós o chamamos de Jato de Sangue.

522

00:43:57 --> 00:44:00
Se beber demais,
vai soltar jatos de vômito.

523

00:44:00 --> 00:44:01
Já sacaram, Brinker.

524

00:44:04 --> 00:44:06

Ao diretor e sua musa.

525

00:44:07 --> 00:44:08

- Saúde.

- Saúde.

526

00:44:53 --> 00:44:55

JATO DE SANGUE

527

00:45:10 --> 00:45:12

Ei, Quebra-queixo!

528

00:45:19 --> 00:45:21

O que você faz aqui?

529

00:45:21 --> 00:45:24

Me diga você. É a sua cabeça.

530

00:45:24 --> 00:45:25

Não.

531

00:45:26 --> 00:45:27

Não quero você aqui.

532

00:45:31 --> 00:45:33

Tem certeza?

533

00:45:36 --> 00:45:39

Parece que você não consegue
parar de pensar em mim.

534

00:45:39 --> 00:45:40

Consigo, sim.

535

00:45:44 --> 00:45:45

Já está com saudade, né?

536

00:45:53 --> 00:45:55
Talvez, se tivesse
feito escolhas diferentes...

537

00:45:55 --> 00:45:57
Não estou mais pensando em você.

538

00:46:20 --> 00:46:21
Você tem um segundo?

539

00:46:22 --> 00:46:24
A expressão nos olhos dela

540

00:46:25 --> 00:46:28
era igual à da mamãe.

541

00:46:30 --> 00:46:32
Ela não se lembra nada das chaves?

542

00:46:34 --> 00:46:37
Nós sabíamos que os adultos
não se lembram da magia.

543

00:46:37 --> 00:46:38
Nós só

544

00:46:40 --> 00:46:41
não sabíamos quando começava.

545

00:46:44 --> 00:46:46
E eu lembrei

546

00:46:47 --> 00:46:52
que a Jackie vai fazer 18 anos
daqui a três semanas.

547

00:46:53 --> 00:46:55
E você, daqui a alguns meses.

548

00:46:59 --> 00:47:01
Tudo bem, nós temos tempo.

549

00:47:02 --> 00:47:04
- Tempo pra quê?
- Mudar as coisas.

550

00:47:06 --> 00:47:06
Talvez.

551

00:47:08 --> 00:47:09
Chegamos até aqui.

552

00:47:11 --> 00:47:12
Vamos dar um jeito.

553

00:47:47 --> 00:47:49
O molde está pronto. E o ferro?

554

00:47:51 --> 00:47:52
Mais derretido, impossível.



LOCKE & KEY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

